

# Emirate

## *fürs Handgepäck*

Dubai und Abu Dhabi

Herausgegeben von Lucien Leitess

Übersetzungen von Alex Bischoff, Abier Bushnaq,  
Siegfried H. Engel, Marei Grundhöfer,  
Amr Kassem, Manuela Müller, Jessica Siepelmeier,  
Riham Tahoun, Leslie Tramontini und Kerstin Wilsch

Unionsverlag  
Zürich

# Inhalt

## Blicke von außen

<i>Wilfred Thesiger</i> · Ankunft an der »Piratenküste«, 1950	8
<i>Alan Villiers</i> · Die Perlenfischerei – Reichtum und Schrecken	14
<i>Michael Lüders</i> · Abu Dhabi – Das Lächeln des Propheten	35
<i>Michael Schindhelm</i> · Dubai Speed – Versuch eines Kulturkomplexes	54

## Bilder von innen

<i>Mohammed bin Rashid al Maktoum</i> · In der Wüste findet nur der Kluge den Weg	82
<i>Mohammed al-Fahim</i> · Abu Dhabi – Mit den Augen eines Kindes	87
<i>Ali Abu al-Reesh</i> · Das andere Gesicht	97
<i>Mariam al-Saadi</i> · Die Alte	101
<i>Ibtisam al-Mu`alla</i> · Leicht wie ein Ballon	106
<i>Fatma al-Mazru`i</i> · Sie steht dort	118
<i>Fatma al-Mazru`i</i> · Das Gesicht der reizenden Witwe	123
<i>Mariam Nasser</i> · Manina	126
<i>Salma Matar Saif</i> · In einer Stunde bin ich wieder zurück	142
<i>Nasser al-Dhahiri</i> · Etihad ... Kaliedsch ... Bayan	151
<i>Rauda al-Balushi</i> · Spiegelbilder	160
<i>Ibtisam al-Mu`alla</i> · Enge Räume	164
<i>Muhammad al-Murr</i> · Sechs Briefe	169

Nachwort	179
Wörterklärungen	182
Autorinnen und Autoren	184
Bildnachweis	189